

Интервью с ответственным редактором журнала «Партнеры» (КНР) Ларисой Жебокрицкая

Лариса Жебокрицкая — ответственный редактор ежемесячного иллюстрированного журнала «Партнеры» (орган пресс-канцелярии Госсовета КНР). Этот первый в Китае журнал для русскоговорящих соотечественников был создан в 2002 году. С марта 2009 по май 2011 года выходило и ежемесячное издание «Партнеры: Берега Дружбы». Сегодня в обновленном формате журнал печатается в Китае и в России.

Целевая аудитория журнала — россияне, выходцы из стран СНГ и русскоговорящие иностранцы, связанные с Китаем работой, учебой, семейными обстоятельствами, а также граждане Китая, изучающие русский язык и культуру. Журнал читают в разных уголках Китая и России, а также в русских общинах других стран мира.

Редакторский коллектив журнала невелик, однако в судьбе издания принимает участие немало людей — это авторы, присылающие материалы буквально со всех сторон света. Журнал содействует объединению диаспоры и помогает делать ее жизнь более интересной и насыщенной. География подписчиков разнообразна (и это не только Китай, но и Россия). Благодаря журналу они узнают об интересных новостях и событиях в жизни диаспоры в разных городах Китая — причем не только постфактум, но и анонсом; знакомятся с интересными личностями диаспоры.

Журнал удовлетворяет потребность в чтении печатной (не виртуальной) прессы на русском языке, причем не просто привозной из России, а ориентированной именно на русских в Китае, на их нужды и интересы. Кроме того, журнал, предоставляя свою площадку для объявлений различных объединений соотечественников, Координационного совета, официальных организаций по линии МИД РФ и т.д., может выступать их своеобразным рупором, связующим звеном между ними и диаспорой.

Издание также вносит вклад в создание положительного имиджа русских в Китае, в популяризацию русского языка и культуры, ведь внимание к журналу проявляют и русисты, и СМИ, и официальные органы власти Китая.

С Ларисой Жебокрицкой беседует сотрудник Дома русского зарубежья им.А.Солженицына Наталия Клевалина.

НК: Как получилось, что вы стали работать в журнале?

ЛЖ: Я живу в Китае 22 года, 10 лет я работаю в журнале «Партнеры». По образованию я филолог, второе образование журналистское. В Китай я попала как преподаватель русского языка. 10 лет назад родилась идея издавать провинциальный журнал, который бы освещал вопросы китайско-российского сотрудничества и меня пригласили туда литературным редактором.

Когда в Китае началась реформа открытости и страна открылась миру, разные провинции под руководством главного центра в Пекине стали издавать журналы, ориентированные на ту иностранную страну, с которой у данного региона наиболее тесные связи. Наша провинция Хэйлуунцзян — это северо-восток Китая, и у нас общая граница с Россией — около 4 тысяч километров.

Наш журнал — не просто провинциальный, он — орган пресс-канцелярии Госсовета КНР. Нам делегированы вопросы освящения российско-китайских отношений, потому что мы ближе всего к России. К примеру, в городе Урумчи тоже издается журнал на русском языке, но он ориентирован на приехавших из Казахстана, Узбекистана. Рядом с корейскими границами Китая издаются журналы на корейском языке.

По инициативе Русского клуба в Харбине и Координационного совета соотечественников Китая, мы издавали приложение «Партнеры: Берега Дружбы».

НК: Как осуществляется работа над номером?

ЛЖ: У нас есть русский редактор и китайский редактор. В Китае и, особенно, в нашей провинции много людей интересуется русским языком. Некоторая доля информация в журнале — на китайском языке.

Есть новостной раздел. Это не новости «день в день» — мы выбираем события, наиболее значимые для русской диаспоры в Китае. Кроме того, журнал предоставляет практическую полезную информацию и рекомендации специалистов по актуальным вопросам — как легализовать документы, как поступить учиться в Китае бесплатно, действительны ли здесь российские права; дает советы по воспитанию, образованию детей в Китае и т.д. Журнал в популярной форме проводит «кликбез»: публикует материалы по экономике, языкознанию, культуре Китая, истории русской эмиграции в Китае. Также есть и литературные странички.

НК: Какая русскоязычная пресса выходит в Китае?

ЛЖ: Издается журнал «Китай» на русском, журналы «Дыхание Китая», «Россия и Китай — XXI век». Издаются еще журналы — при каких-то компаниях, но это уже рекламные издания.

НК: Кто сейчас живет в Китае из поколения так называемых «старых харбинцев»?

ЛЖ: Если говорить об эмигрантах, которые родились в Харбине или которых родители привезли маленькими, то многие из них уехали в Австралию, Америку, Россию. Ефросинья Андреевна Никифорова, одна из старейших представительниц русской диаспоры, умерла в 2006 году — детей у нее не осталось.

Мы ведем огромную работу — тесные связи поддерживаем с русскими в Австралии, например, с русским харбинцем Игорем Казимировичем Савицким. В Австралии создано русско-китайское историческое общество, оно занимается вопросами сохранения культурной памяти. Мы совместно составляем карту русских захоронений в Китае и по ней восстанавливаем русские могилы, проводим субботники. Очень помогает нам наше консульство в городе Шиньяне, а именно консул Сергей Николаевич Подберезко.

НК: Что известно о судьбе русских архивов в Китае?

ЛЖ: У нас хранится немало религиозной литературы, мы приобрели ее случайно на блошином рынке — там продавался архив одного русского батюшки. Многое нам передают из Австралии. Что касается русских коллекций в государственных архивах, то все было вывезено освобождавшими северо-восточный Китай советскими войсками в Хабаровск. Что касается личных архивов, то когда началась культурная революция в Китае, многие русские уничтожили свои архивы — так как панически боялись за свою жизнь.

НК: Сколько нас в Китае?

ЛЖ: Только по официальным данным — более 18 тысяч. Китайцы очень благожелательно относятся к иностранцам.

НК: Какие проблемы встают перед приехавшими в Китай соотечественниками?

ЛЖ: Надо учитывать, что это другая культура и не пытаться переделывать их под себя. Постараться на что-то смотреть их глазами. Многие русские почему-то считают себя выше китайцев. Вообще трудностей будет не так много, если вы человек коммуникабельный и настроены позитивно. Проблема найти друзей. Китайцы очень хорошие друзья. Некоторые русские стараются замкнуться в своем мире.

Многие русские из тех, кто приезжает работать по контракту, привозят с собой членов семьи — китайцы к этому хорошо относятся. Дети, которых привозят, — с ними трудно — у нас только одна посольская школа, она принимает ограниченное число человек. Экстернат — это тоже сложно, хотя другого выхода нет. И поскольку это экономически невыгодно, никто русские школы развивать не будет.